Los placeres de la música

Después de una Unidad como la anterior, dedicada a un tema sectorial como el de los deportes náuticos y submarinos, hemos creído necesario orientar esta Unidad hacia un tema de interés más general, que importase y concerniese a todos.
La elección ha sido casi obligada: la música. Entre quien la escucha y quien la hace, es realmente difícil encontrar a alguien que no le guste. Además, los países anglosajones tienen una gran tradición musical: basta con pensar en el género pop, el rock, el jazz. No en vano será precisamente un grupo de la década de los años sesenta, actualmente convertido en un mito, nuestro protagonista de la lectura: los Beatles.
La sección LISTENING le permitirá habituarse aún más a reconocer las diferencias de pronunciación entre el inglés británico y el americano y también comprobar su mejora en la comprensión de la lengua anglosajona. Por último, reserve un poco de esfuerzo para la gramática. Podrá aprender a utilizar las conjunciones correlativas 'either... or' y 'neither... nor'; además se volverá a tratar el tema de los pronombres presentando uno en especial, 'whose', en su doble condición de interrogativo y relativo.



UNIT 51

SECOND LEVEL





Alabama, el corazón de Dixieland

La parte meridional de Estados Unidos se llama Dixieland, o también Dixie. El origen de este nombre es muy controvertido: podría derivar de Dixy, el nombre propio de un esclavista de la zona famoso por la humanidad con que trataba a 'sus' negros, o también del hecho que una vez un banco de Louisiana imprimió billetes que llevaban escrito su valor (diez dólares) en francés: dix. Alabama, precisamente el centro de esta gran región llamada Dixieland, es una tierra que reúne todas las características y las contradicciones del Sur de Estados Unidos. En las fotos, dos vistas de un lago de Alabama, el Lake Martin.



Dar la nota justa

Los ingleses, cuando solfean, llaman a las notas (**notes**) como nosotros, con la excepción de *si*, que se dice **ti**. Pero a la hora de escribirlas usan un código diferente, las letras mayúsculas del alfabeto: así *do* se convierte en **C**, *re* es **D**, *mi* se llama **E** y *fa* **F**, *sol* es **G**, *la* es **A** y *si* es **B**.

En consecuencia, también las tonalidades (**keys**) se expresarán de la misma forma, como, por ejemplo, el *do* mayor (**C major**), el *si* menor (**B minor**), o también el *mi* bemol (**E flat**) y el *fa* sostenido (**F sharp**).

Por lo que respecta al lenguaje técnico, es muy parecido al italiano, que ha dado origen a la terminología internacional: basta con ver los equivalentes ingleses de 'sinfonía' (**symphony**) y de 'aria' (**aria**). Pero cuidado, no hay que confundir **concert** con **concerto**: el primero describe un acontecimiento musical determinado, también en el caso de la música ligera; el segundo hace referencia al género clásico, especifica una composición para un grupo de instrumentos de los que uno o más son solistas. Así, **a piano concerto** es un concierto para piano y orquesta.

Pero resulta difícil hablar de música, de melodías (**tunes**) o sencillamente de canciones (**songs**) sin hablar de la voz, que debería ser afinada (**in tune**) y no desafinada (**out of tune**); las dos expresiones se emplean también para hablar de un instrumento afinado o desafinado, como en español. Por lo tanto, no es difícil comprender que el verbo **to tune** y su sinónimo **to tune up** significan 'afinar'.

Divertidas y curiosas son algunas frases hechas relacionadas con el mundo musical: **to hit the right note**, 'dar la nota justa', 'acertar'; si se habla de un objeto que está en venta a un precio inferior respecto al valor real, se dice: **It's going for a song**. En efecto, la expresión **for a song** significa 'por una miseria', 'por cuatro chavos'.

En un momento u otro, finalmente, todo el mundo suele tener que afrontar una situación difícil (**to face the music**), aunque mucho mejor es tener que colaborar con alguien (**to play along with someone**).

The Third Symphony in E flat major

Listen carefully to these dialogues. Pay attention to the pronunciation of **tune**:

Well, Mr Rodgers. I like the tune. But the words are awful. ___
But Mr Hart wrote them. ___

We're going to have to find someone else. ___
Why? ___
Because he can't sing in tune. ___

Mr Strindberg's work seems out of tune. ___
I know, but let's play along with him. He's rather a nervous man. ___

Beethoven's Third Symphony, in E flat major, was written in 1804. ___
No, it wasn't. It was written in 1803. ___

Do you like Tchaikovsky's piano concerto? ___
Oooh, yes! I think it's marvellous! ___

What do you think of Elton John's green and violet piano, Dan? ___
Well, I think it really hits the right note. ___

Freda! You played an E flat! ___
No, I didn't! It was a D sharp! ___
But it's the same note! ___

What key is Beethoven's Fifth Symphony in? ___
C minor. ___

Tommy's completely destroyed his brother's guitar. ___
He'll have to face the music when he comes home. ___

Here's a really nice Steinway piano, Mr Patheman. ___
How much is it? ___
Oh, it's going for a song. Only ten thousand pounds. ___

Quick! Let's get out of here! ___
Why? ___
Lady Cecily's going to sing one of her arias. ___



El pronombre de la posesión



El italiano es la lengua 'oficial' para todo lo que se refiere a la ópera. En inglés, el término **opera** designa tanto el género musical como cada una de las composiciones y sus representaciones. En cambio, 'teatro lírico' se dice **opera theatre** y 'cantante lírico' **opera singer** (el término **singer** deriva del verbo **to sing**). **Soprano** y **tenor** se usan tal cual tanto en Gran Bretaña como Estados Unidos, mientras que barítono es **baritone**. La palabra **orchestra** es muy parecida a la española, pero el acento recae en la primera vocal. De ella derivan expresiones como **light orchestra**, que es una orquesta que toca **light music** (música ligera). Preste atención a la voz **choir** (coro), de pronunciación algo difícil.

Una cuestión singular es la de los sustantivos que hacen referencia a los discos: **record** no se parece en nada al español, aunque 'disco' aparece de alguna forma en la expresión inglesa **compact disc**, actualmente adoptada a nivel internacional.

¿De quién es? Entre las numerosas fórmulas que introducen las frases interrogativas inglesas está el pronombre **whose**, que corresponde al español '¿de quién?'.

A diferencia de lo que ocurre con **who, what, when, why, where** y **how**, en español no hay un pronombre que equivalga a **whose** y que tenga el mismo significado, por lo que su uso puede causar dificultades. En primer lugar, debe aclararse que **whose** designa siempre una relación de pertenencia o posesión. Por lo tanto, una frase como **Whose is this record?** significa '¿a quién pertenece este disco?'. Pero tenga cuidado de no caer en una trampa, porque en español, al preguntar '¿de quién es este disco?', también podemos entender algo bien diferente, como '¿quién es el autor de este disco?'. En ese caso no hay equivalencia entre la forma española y la forma inglesa, y se debe recurrir a la construcción con **who... by: Who is this record by?** Otro tipo de observaciones merecen las diversas construcciones sintácticas posibles con el pronombre interrogativo **whose**. Si el verbo es **to be**, existen dos variantes: **Whose is this record?**, con el verbo que sigue inmediatamente al interrogativo; o **Whose record is this?**, con el pronombre interrogativo seguido por el sustantivo. En cambio, observe estos dos ejemplos:

Whose orchestra played in the Hollywood Bowl?
Whose car did you come to the opera in?

En el primer caso, el orden de los elementos es idéntico al de una oración afirmativa, porque **whose** acompaña al sujeto del verbo; pero si el sustantivo al que va ligado **whose** no es sujeto, entonces hay que recurrir a la construcción con el auxiliar (**to do** en este caso), como se muestra en el segundo ejemplo. En este caso también puede comprobar que la colocación correcta de una preposición referida a **whose** (en este caso **in**) está por norma al final de la pregunta. Cuando no es fórmula interrogativa, **whose** puede tener el papel de pronombre relativo: **He's the man whose wife is a soprano in the Abbey choir; She's the woman whose husband is a tenor at the Metropolitan.**

Como ve, el inglés es mucho más sencillo que el español, que no sólo posee diversas formas para cada género y número (cuyo, cuya), sino también formas breves (cuyo marido) y formas complejas (el marido de la cual). Y siempre respecto al posesivo, recuerde que se usa el genitivo sajón no sólo en los casos en que se habla estrechamente de pertenencia: fórmulas como **Joe Cocker's record** o **Beethoven's Fifth Symphony** se usan en el lenguaje corriente para indicar al artífice de la obra. Además, el pronombre **what**, fórmula interrogativa en las preguntas directas, también puede servir para expresar una duda o una cuestión si se lo incluye en una frase afirmativa: **You don't know what a singer has to do if he wants to become a good baritone.** En español se puede traducir este pronombre con 'lo que', 'el que'.

Whose record is this?

In these sentences and dialogues, remember to pronounce the *o* in **whose** with the sound of the *oo* in **zoo** and the *a* in **what** with the sound of the *o* in **got**:

Whose is this rock'n'roll record? ___
Whose rock'n'roll compact disc is this? ___
He's the man whose wife's a soprano in the Abbey choir. ___
You don't know what a singer has to do if he wants to become a good baritone. ___

Whose car did you come to the opera in? ___
Ben Lily's. ___

Do you know what your father is doing? ___
Yes. He's listening to some classical music in the living room. ___

Who's Mrs Manetti? ___
She's the woman whose husband is a tenor at the Metropolitan. ___

We've got what you've been looking for. ___
What's that? ___
Joe Cocker's first record. ___

That record's terrible. Who's it by? ___
The Pigsty Hill Light Orchestra. ___

La orquesta y sus instrumentos

Los instrumentos musicales se dividen en familias y grupos según dos criterios: el material con el que están construidos y la forma de producir los sonidos. Así, por ejemplo, hay instrumentos de viento (**wind instruments**), entre los que destacan el clarinete (**clarinet**) y la flauta (**flute**). Estos incluyen también los cobres (**brass instruments**; **brass** es precisamente cobre), con el trombón (**trombone**) y el saxofón (**saxophone**), típico de las bandas (**bands**) de jazz. En los instrumentos de cuerda (**string instruments**) son las cuerdas las que producen las ondas sonoras: figuran entre ellos el violín (**violin**), el violonchelo (**cello**) y el contrabajo (**double bass**). Una mención especial merece el órgano (**organ**), que por su gran poder sonoro ha inspirado a muchos compositores (**composers**).

Indicadores de cantidad. No le son desconocidas las formas previstas por el inglés para definir la cantidad. En la Unidad



39 aprendió locuciones como **a little, a few, a little bit** y otras. Aquí volvemos a tratar el tema para detenernos en tres formas muy extendidas: **all, whole** y **both**.

Como sabe, **all** significa 'todo', 'todos', y en calidad de adjetivo acompaña a nombres de personas o cosas, tanto contables como no contables: **I love all wind instruments. All the world loved the Beatles.** Sin embargo, hay una diferencia que no puede olvidarse entre aquellas expresiones en las que **all** precede inmediatamente al nombre y aquellas en las que entre los dos términos aparece el artículo **the**. En una expresión como **all wind instruments**, se indica por lo general todos los instrumentos de viento que existen en el mundo; **all the wind instruments**, en cambio, implica la referencia a un grupo determinado, por ejemplo los instrumentos de viento de determinada orquesta. La forma **all of the**, en unión con un sustantivo, tiene el mismo valor que **all the**: **all of the brass instruments** designa 'todos los cobres', pero de un grupo específico. Además, **all** puede preceder a otro adjetivo: un posesivo, **all our violins**; o un demostrativo, **all these saxophones**. Por último, con valor distributivo se puede aproximar **all** a los pronombres personales objeto, en la fórmula **all of: All of us play the cello.** También se usa **all** en aposición al pronombre personal sujeto; **You all** tendrá así el significado de 'todos vosotros'. Su situación en la frase es especial: **all** se coloca entre sujeto y verbo, si este último es una forma simple, pero entre auxiliar y verbo si se trata de formas compuestas: **They all love organ concerts; We have all gone to the concert.**

A propósito de **all**, hay que resaltar los parecidos y las diferencias con **every** y con **whole**. En primer lugar habrá observado que **all** puede sustituirse por **every** (todos, cada) cuando el sustantivo de referencia es un sustantivo singular contable: **I've been to every Elton John concert.**

En cuanto a la relación con **whole**, los dos adjetivos son intercambiables cuando significan 'completo, entero'. Sin embargo, **whole** es más frecuente con nombres singulares que se refieren a objetos. Si presta atención, observará, en cuanto a la diferente posición del artículo, que éste siempre precede a **whole** (**the whole orchestra**), pero que en el caso de **all** se interpone entre éste y el sustantivo (**all the orchestra**).

Wind and brass

Listen carefully to these sentences, and then repeat. Pay attention to the different pronunciation of **all** and **whole**:

I love all wind instruments. ___
All the world loved the Beatles. ___
All the string instruments in this shop are from Japan. ___
All of the brass instruments in the band were out of tune. ___
All my violins were made by Stradivarius. ___
All these saxophones cost more than £ 500. ___
All of us play the cello. ___
During the 1930's, nearly all bands were without work. ___
During the 1930's, whole orchestras were without work. ___
Both organ concertos were written in the same year. ___
Both the double basses were made by the same man, but the sound they produce is completely different. ___
Both of the flutes look like my one. ___
Both of them play the clarinet, but only Michael can play the saxophone as well. ___
They both played the trombone, but Glenn was a composer as well. ___



Referidos a sustantivos plurales, los términos **all** y **whole** pueden dar a la misma oración un sentido radicalmente diferente: **All bands were without work; Whole bands were without work.** La primera frase significa que 'todas las bandas estaban sin trabajo'; la segunda quiere decir que 'bandas enteras estaban sin trabajo'.

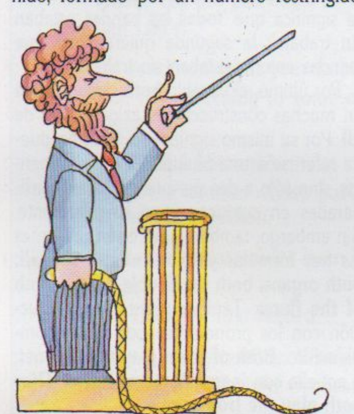
Por último, el vocablo **both** (ambos), que en muchas construcciones exige el uso de **all**. Por su mismo significado, **both** no puede referirse a una multiplicidad de elementos, sino sólo a dos personas o cosas, consideradas en conjunto y no singularmente. Sin embargo, también aquí están presentes las tres fórmulas ya evidenciadas con **all: both organs, both the double basses, both of the flutes.** También existe la construcción con los pronombres personales complemento: **Both of them play the clarinet**; y aquella con los pronombres sujeto: **They both play the trombone.**

Flautistas y trompetistas

Pasar del nombre de los instrumentos al de aquellos que los tocan es sencillo: se usan los sufijos. El más común es *ist*, con el que se forman palabras como **violinist** (violinista), **guitarist** (guitarrista), **saxophonist** (saxofonista), **cellist** (violonchelista), etc. Pero no faltan las excepciones. Por ejemplo, **flute** se modifica ligeramente antes de añadir el sufijo y se convierte en **flautist.** Otros sustantivos se forman añadiendo *er*: **trumpeter** (de **trumpet**, 'trompeta') es el 'trompetista', **drummer** (de **drum**, 'tambor') es el 'batería'. Por último hay instrumentos para los que falta el nombre del músico que les corresponde, por lo que se recurre al sustantivo **player**: el que toca la trompa, por ejemplo, se llama **horn player** (el instrumento es **horn** o **French horn**). Esta regla sirve también para designar a quien toca un instrumento bastante original, el **piccolo** (de **piccolo flute**), que no es más que el flautín u octavín.

Cada y cada uno. Además de con **all**, **every** puede compararse con una forma en parte equivalente: **each**. Ambos remiten a cada uno de los elementos que componen un grupo y, en la práctica, corresponden al español 'cada', 'cada uno', 'todo', 'cualquier': **He can play every woodwind instrument** (sabe tocar cualquier instrumento de viento de madera); **Each student plays jazz music** (todo estudiante toca música de jazz).

Sin embargo, la forma **each** resalta aún más el carácter individual; por lo general, se usa con referencia a un grupo bien definido, formado por un número restringido de elementos. Con sustantivos plurales, **each**, a diferencia de **every**, exige la construcción partitiva y, por lo tanto, va seguido de **of: Each of these four men can play the oboe and the bassoon** (cada uno de estos cuatro hombres sabe tocar el oboe y el fagot). Además, al igual que **all** y **both**, su posición en la frase no es rígida. Más aun, **each** puede aparecer al final de una oración: **These electric guitars cost £ 1,000 each** (estas guitarras cuestan 1.000 libras esterlinas cada una).



Locuciones correlativas. Las fórmulas **either... or, neither... nor**, que equivalen a las españolas 'o bien... o bien' y 'ni... ni', ponen en relación dos partes de una oración (dos sustantivos, adjetivos, verbos, etc.) o dos oraciones completas:

He plays either the saxophone or the trombon.
He was neither flautist nor guitarist.
He either plays or sings.

La locución **neither... nor** tiene valor de negación: en consecuencia, debe ir acompañada sólo por verbos en positivo.

Además, recuerde que cuando estas conjunciones correlativas unen dos sujetos, el verbo concuerda preferentemente con el elemento que le está más próximo:

Either my son or my daughter is playing the piano.
Neither Chet Baker nor Dexter Gordon played with Gil Evans on that record.

De este último ejemplo se extraen también dos particularidades: se dice **to play on a record**, pero **to play in an orchestra**, mientras que 'poner un disco' es **to play a record**.



Either John Coltrane or Michael Brecker

In these sentences and dialogues, don't pronounce the second *e* in **every**, and listen carefully to the sound of the first vowel in **either** and **neither**.

Every man in the band can play the piano. ___
He can play every woodwind instrument. ___
Each of the four men played the bassoon and the oboe. ___
Each man played the French horn. ___
Matthew plays the piccolo in the London Symphony Orchestra. ___
These electric guitars cost £ 1,000 each. ___
I think Andrea Hess is one of the best cellists in the world. ___
The trumpeter who played with Gil Evans on that record was neither Chet Baker nor Dexter Gordon. ___
James Galway is the most famous flautist in Great Britain. ___
Art Blakey is the drummer in the Jazz Messengers. ___

Who was the guitarist in The Hot Club Quintet? ___
It was Django Reinhardt, wasn't it? ___
Yes, that's right. And Stephane Grappelly was the violinist. ___

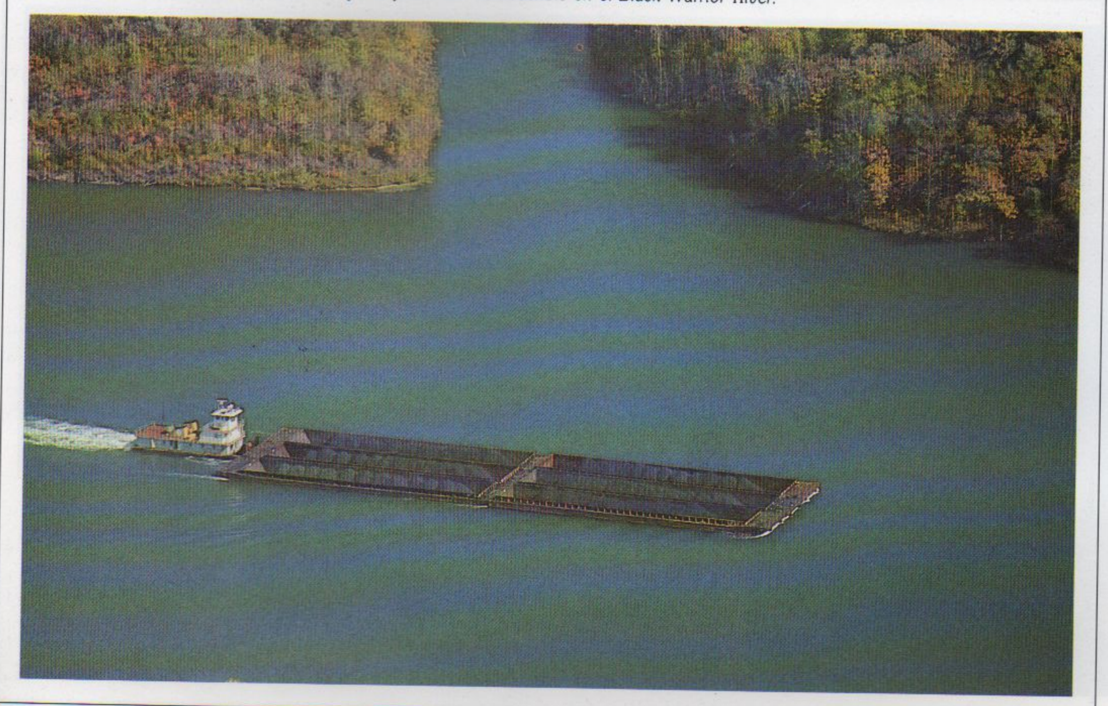
The saxophonist who played with Dire Straits on that record was either Michael Brecker or John Coltrane. ___
It was Michael Brecker. ___

Who was the pianist who played with Weather Report? ___
It was either Herbie Hancock or Joe Zawinul, wasn't it? ___



Una historia cruenta, entre disputas y violencias

Alabama tomó el nombre de una tribu de pieles rojas que antiguamente vivía en su territorio, los alibamu. La historia de este estado es bastante cruenta. Explorado por los españoles en el siglo XVI, durante el período colonial fue arduamente disputado entre franceses e ingleses; posteriormente pasó a formar parte de Estados Unidos, y desde el bando secesionista combatió encarnizadamente durante la guerra de Secesión. En los últimos decenios, la economía de Alabama ha tomado impulso por la revalorización de grandes yacimientos carboníferos, que se encuentran sobre todo en la parte septentrional del estado: en las fotos, la extracción y el transporte fluvial del combustible en el Black Warrior River.



You say either and I say either

In these sentences the first speaker is English, and the second speaker is American. Listen carefully to the different pronunciations of **either**, **neither**, **tune** and **music**:

I like neither classical music nor opera.

He plays neither the violin nor the piano.

The saxophonist on Paul Simon's 'Still Crazy after all these Years' was either Michael Brecker or Guy Harris.

The trumpeter on their first record was either Chet Baker or Miles Davis.

I think Debussy's 'En Bateau' is a lovely tune.

'Yesterday' is the Beatles' best tune.

Rock'n'roll music began in the nineteen fifties.

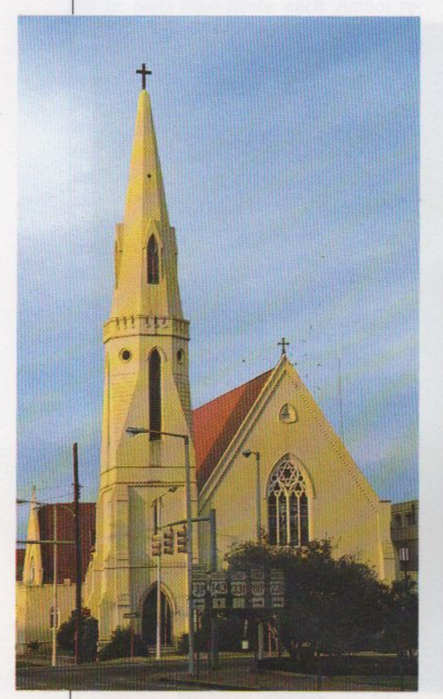
Las incertidumbres de una vocal

Algunos vocablos aparecidos en esta Unidad ofrecen una vez más la posibilidad de comparar entre la pronunciación británica y la americana.

Uno de los ejemplos más evidentes es el de **either** y **neither**. En la pronunciación británica correcta, el primer grupo vocálico de las dos palabras suena como el término **eye**; en cambio, en Estados Unidos se pronuncia como la *ea* de **pea**.

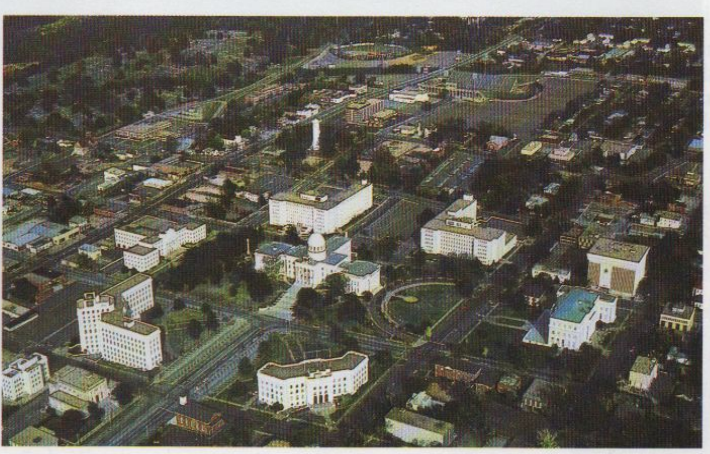
Otra diversidad de pronunciación, posiblemente menos marcada pero también digna de consideración, hace referencia a la vocal *u*, que por lo general tiene el mismo sonido que la doble *o* de **zoo**. Pero cuando va precedida por determinadas consonantes (la *t* de **tune** o la *m* de **music**, por ejemplo), los ingleses la modifican pronunciando antes que la vocal un sonido semejante a la *y* de **yesterday**. En cambio, los norteamericanos no aplican esta distinción. Como es habitual, la diferencia resultará mucho más evidente al escuchar las frases de la grabación, que se refieren al mundo de la música.





La importancia histórica de Montgomery

Montgomery, la capital de Alabama, es una ciudad que tiene una gran importancia en la historia de Estados Unidos: aquí, el 18 de febrero de 1861, el político Jefferson Davis fue nombrado presidente de los Estados Confederados del Sur; al rechazar la abolición de la esclavitud propuesta por Lincoln, dichos estados provocaron el estallido de la guerra de Secesión. En las fotos, dos vistas de esta ciudad, que cuenta con ciento setenta mil habitantes: una panorámica aérea (abajo) y la St John's Episcopal Church (al lado).

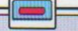


Comprender, pero sin mirar

La última parte de la sección LISTENING le invita a escuchar y comprender algunos diálogos breves, reproducidos a velocidad normal, sobre el tema de la música. Pero intente no leer primero las frases y esfuércese en comprender el significado, escuchándolas incluso más de una vez.

Para que el ejercicio resulte un poco más complejo, se han incluido algunos vocablos y expresiones que, aunque no son ciertamente nuevos, hace tiempo que no escucha.

Por ejemplo, puede empezar por identificar las palabras acentuadas; luego, gracias a su conocimiento de las reglas gramaticales y de la entonación inglesa, podría intentar una reconstrucción más minuciosa. Pero es mejor no precipitarse y comprobarlo nuevamente, escuchando una vez más la grabación. Sólo cuando esté bastante seguro de haber captado, como mínimo, el sentido general de los diálogos, podrá leer el texto y verificar su nivel de comprensión.



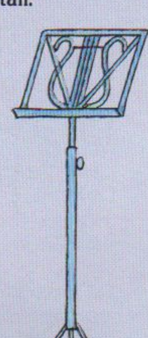
How much does the guitar cost?

Listen carefully to the dialogues. Pay attention to the intonation.

What kind of music do you like?
Well, I quite like classical music.
Do you like jazz music?
No, I hate it.

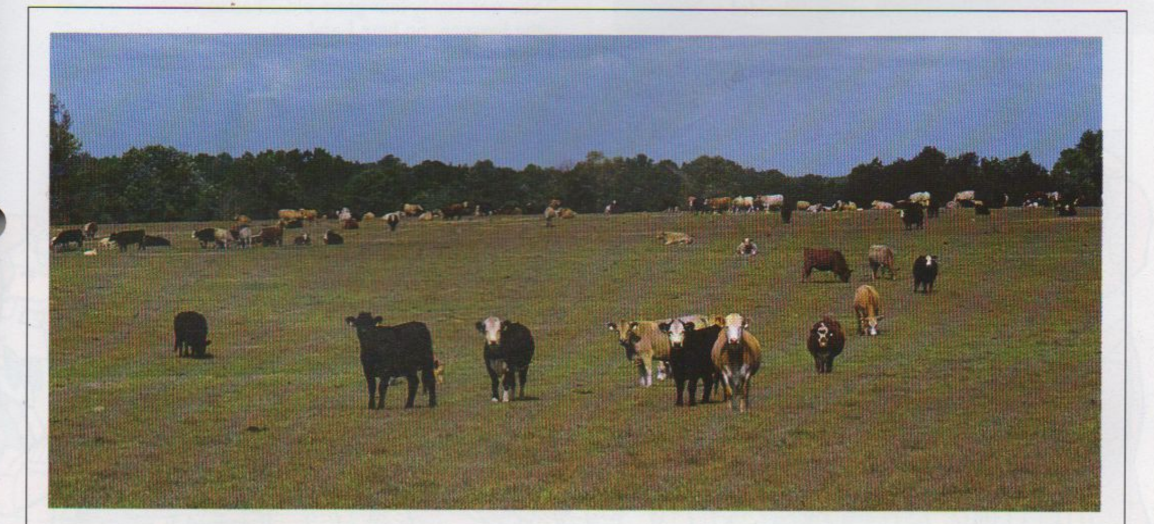
Who's that?
Mr Keyes.
Who's he?
He's the man whose wife is a soprano at the Metropolitan.

I've got just what you've been looking for.
Oh, that's marvellous. Beethoven's Fifth Symphony!
Thank you very much.
Not at all.



This guitar costs about £ 1,500.
My God! That's a bit expensive, isn't it?
Well, it is a Les Paul.

Neither Baker nor Baley played with Evans.
No, but Davis did.
When was that?
In 1959.

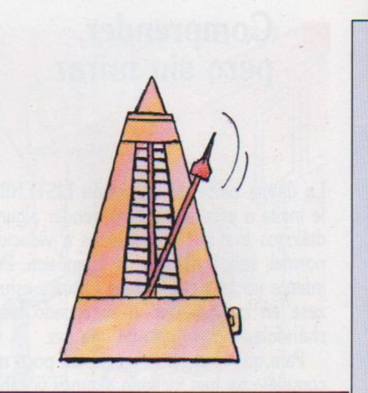


Entre blancos y negros, una convivencia difícil

Alabama es un estado llano, regado abundantemente por las aguas del río homónimo que lo atraviesa. Durante mucho tiempo, además de la cría de ganado (arriba), la base de su economía fue el cultivo del algodón: el alto porcentaje de negros que actualmente viven en el estado es inferior al de los esclavos empleados, en el pasado, en las plantaciones. La integración racial ha sido y es aún difícil: sólo hace unos treinta años, en un autobús que atravesaba Montgomery, provocó reacciones violentas el hecho de que una mujer negra, Rosa Parks, se negase a ceder su asiento a un blanco.

Poco antes del concierto

Los instantes que preceden al concierto de una orquesta suelen dedicarse a la concentración y a afinar los instrumentos. Pero en los diálogos que escuchará, los músicos parecen dedicarse a otras actividades. En la primera conversación, un inglés nacido en una aldea perdida cuenta a su colega norteamericano el motivo por el que se encuentra tocando su instrumento. Dos expresiones nuevas a señalar: **except** (excepto) y la locución **here I am** (aquí estoy). En la segunda conversación resulta muy seductora la invitación para una velada en la ópera hecha a una violinista especialmente atractiva, pero llena de compromisos; el hombre logra una cita gracias a algunas entradas gratis para «Tosca». También aquí encontrará otras expresiones que todavía no conoce: **on our own** (solos), **favourite** (preferido) y **to go ill** (ponerse enfermo). El adjetivo **free**, en este contexto, significa 'gratis'.



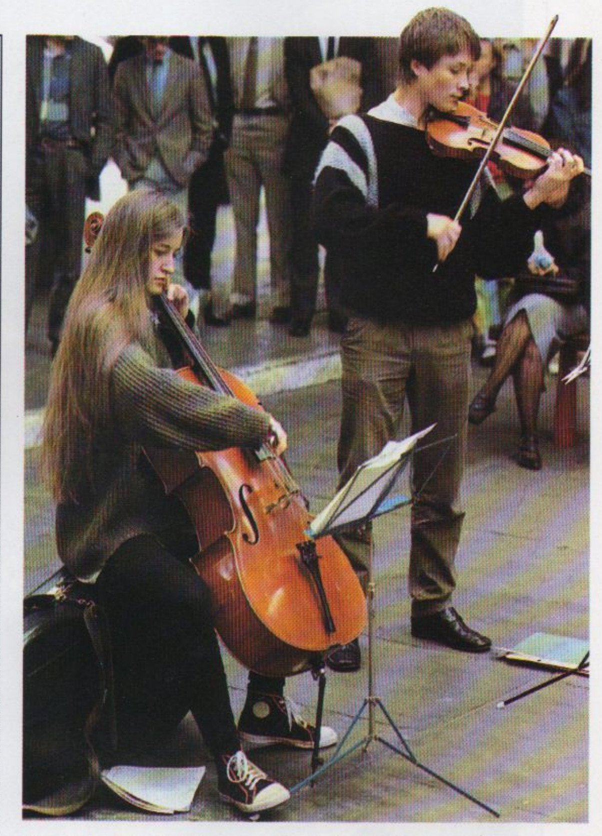
EITHER JAZZ OR CLASSICAL MUSIC

~ Y never wanted to play in an orchestra. ___
~ Why not? ___
~ I don't like classical music very much. I prefer jazz. ___
~ So why aren't you playing jazz somewhere? ___
~ Have you ever seen a bassoon in a jazz band? ___
~ But if you wanted to play jazz, why did you learn the bassoon? ___
~ Because there wasn't anything else. ___
~ I'm sorry. I don't understand. ___
~ Well, I grew up in a tiny village in the North of England. When I was seven, I decided to learn how to play the guitar. ___
~ And what happened? ___
~ The nearest guitar teacher was fifteen miles away. So I decided to learn the trumpet. But the nearest trumpet teacher was twenty miles away. ___
~ Oh, dear. ___
~ Then I decided to learn the drums. But the nearest teacher was forty miles away. ___
~ So every music teacher was too far away. ___
~ That's right. Every teacher except one. She was eighty-four years old. She taught the bassoon. So here I am! ___



EITHER CHOPIN OR THE OPERA

~ What are you doing next Thursday? ___
~ Next Thursday... oh, yes. I've got Mahler in the morning with the City Symphony Orchestra, Mozart in the afternoon with the Baroque Players, and Chopin in the evening at Lady Drivel-Haughtsworthy's house. Why? ___
~ Wouldn't you like to go to the opera? ___
~ The opera? Yes, I'd love to. But it's a bit difficult next Thursday. On our own? ___
~ Well, no. Hunt asked me. ___
~ Hunt? Who's Hunt? ___
~ He's one of the flautists. ___
~ Which one? ___
~ The one whose wife is a soprano at the Abbey. ___
~ Is she singing? ___
~ No. But she's got four free tickets for Tosca at Convent Garden Opera House. ___
~ Tosca! That's my favourite! ___
~ Go on! Can't you go ill? ___
~ I don't know. I can't miss the Mahler symphony. I need the money. It'll have to be either Mozart or Chopin. ___
~ But the opera's in the evening. ___
~ Oh yes, of course. Well, I'll phone Mrs Drivel-Haughtsworthy tomorrow. She's a horrible old woman, anyway. ___
~ Thanks, Daphne. ___



*Un violinista (**violinist**) y una violonchelista (**cellist**) cerca del Covent Garden, el mayor teatro de ópera de Londres.*



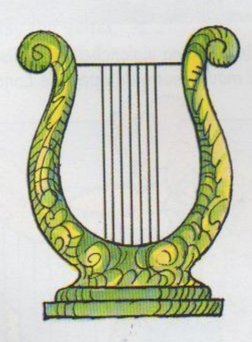
Cómo se relacionan dos partes de la frase

Whose en las frases interrogativas

El pronombre **whose**, equivalente a la expresión española 'de quién', es una de las clásicas fórmulas interrogativas inglesas, al igual que **who**, **what**, **when**. Introduce preguntas referidas a la pertenencia de un objeto o una persona:

Whose is this cassette?
It's Suzie's.
Whose cassette is this?
It's mine.
Whose guitarist played in that concert?
Pink Floyd's.

Por los ejemplos presentados se deduce, en primer lugar, que a este género de preguntas se contesta indicando el poseedor, por lo general expresado con un genitivo sajón o con un pronombre posesivo. Además, la presencia del interrogativo en unión con el sujeto de la frase permite evitar la construcción interrogativa con el auxiliar **to do**. En el tercer ejemplo, el orden de los elementos en la frase es idéntico al de una oración afirmativa: **Pink Floyd's guitarist played in that concert**. Para las frases con el verbo **to be**, en cambio, es correcta la secuencia **whose**, verbo, sujeto (como en el primer ejemplo), o la de **whose** seguido por el sujeto y por el verbo (como en el segundo ejemplo).



La forma interrogativa con el auxiliar **to do** se encuentra siempre que **whose** no hace referencia al sujeto de la frase, sino al objeto o a otro complemento. Para el orden de los elementos valen dos normas: al inicio de la frase se coloca **whose** seguido por el sustantivo, y una eventual preposición siempre va al final.

Whose record did you buy?
Whose car did you come in?

Hay que prestar atención al paso del español al inglés. En nuestra lengua, una frase como '¿De quién es este disco?' puede tener un significado doble. Si la interrogación se refiere al poseedor de ese disco, y se pregunta a quién pertenece, el inglés emplea **whose: Whose is this record?** En cambio, si el interés de quien hace la pregunta se refiere al autor del disco, hay que usar la fórmula **who... by: Who is this record by?**

Whose como pronombre relativo

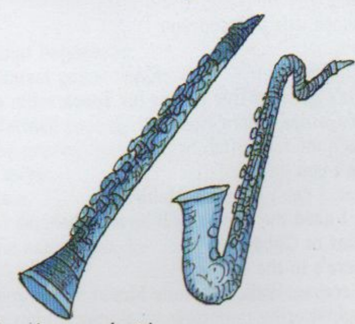
Al igual que los demás pronombres interrogativos, **whose** funciona también como pronombre relativo; significa 'cuyo', 'del cual'. Puede referirse tanto a personas como a cosas y cumple el papel de un sujeto o de un complemento objeto. Además, aparece tanto en las oraciones especificativas como en las explicativas. Los dos ejemplos que siguen presentan estas variantes:

This is Mr Pryce, whose wife sings at Covent Garden.
Mr Philip Glass is the man whose orchestra you have just met.

El pronombre relativo what

En términos prácticos, el pronombre **what** se usa en las interrogativas indirectas y equivale a las expresiones españolas 'el que', 'lo que'. Puede ser tanto sujeto como objeto de una oración:

This record is what I've been looking for.
He never allows me to sing what I want to sing.



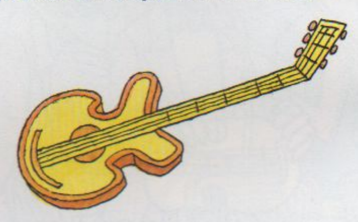
Fórmulas de correlación

Paralelas a las conjunciones correlativas españolas 'o bien... o bien' y 'ni... ni', el inglés tiene las fórmulas **either... or, neither... nor**. Sirven para poner en relación dos partes de una misma oración, es decir dos sustantivos, dos adjetivos, o también dos verbos. La primera plantea una posible alternativa entre dos elementos, mientras que la segunda excluye dos eventualidades contrapuestas:

We can either go to the opera or go to the concert.
We can neither go to the opera nor go to the concert.

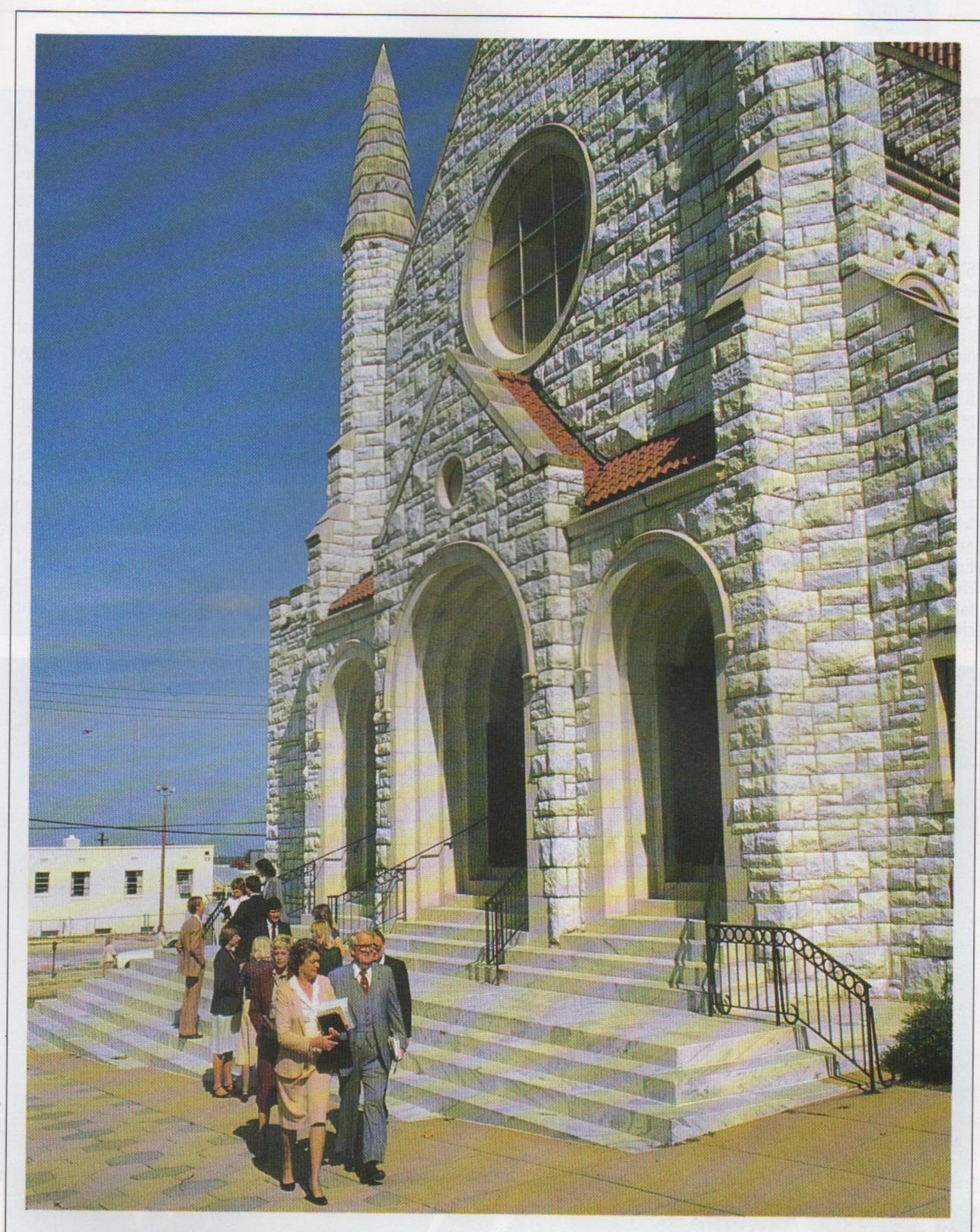
Desde el momento en que la lengua inglesa, por lo general, no prevé el uso de la doble negación, **neither... nor** podrá emplearse sólo con verbos de forma positiva. En pocos casos se encuentra **either... or** con verbos en forma negativa:

We can't go either to the opera or to the concert.



En esta sección ha aprendido:

- las frases interrogativas con **whose**;
- el pronombre relativo **whose**;
- **what** en función de pronombre relativo;
- las fórmulas **either... or, neither... nor.**



Martin Luther King predicó aquí

El gesto de Rosa Parks, la mujer de color que en un autobús de Montgomery rechazó ceder su asiento a un blanco, no quedó sin respuesta. En apoyo de Rosa, en ese mismo año (1955), se dio a conocer el pastor protestante de una iglesia bautista de la ciudad, Martin Luther King, el cual organizó un boicot a los autobuses de Montgomery. Con ello dio comienzo el movimiento para los derechos civiles de los negros, que, empezando por Alabama, afectaría a toda la sociedad estadounidense. En la foto, la iglesia en la que King predicó entre 1954 y 1960: actualmente se llama Dexter Avenue King Memorial Baptist Church.

Los cuatro muchachos de Liverpool

Símbolo y mito, no sólo musical sino también de costumbres, para los jóvenes de la década de los sesenta han dejado una marca indeleble en la historia de la música pop: son los Beatles.

Su nombre era un juego de palabras creado para resaltar la afinidad del grupo con la **beat music** y, más en general, con la **beat generation**. John Lennon, Paul McCartney, George Harrison y Ringo Starr, personajes muy diferentes entre sí y técnicamente no precisamente perfectos, consiguieron, sin embargo, marcar más de un decenio con canciones todavía muy famosas.

Su música, una fusión de ritmos blues, de elementos anglicanizados del rock americano y de temas populares, obtuvo un éxito arrasador y provocó un clima de entusiasmo definido como **Beatlemania**. Las mentes creativas del grupo eran Lennon y McCartney, pero el artífice de su popularidad fue su manager Brian Epstein, quien desde el primer momento tuvo fe en los cuatro muchachos de Liverpool apodados **the fab four**, abreviatura de **the fabulous four**, 'los fabulosos cuatro'. Todo empezó cuando a un chico de quince años le regalaron una guitarra: era John Lennon.

In 1956, in the industrial city of Liverpool, a student at an art college formed his first group[1]. Like a lot of groups at that time, it was a skiffle band[2]. It was called The Quarrymen[3], and the name of the art student was John Lennon. Later in the year, another boy joined the group: his name was Paul McCartney. And in 1958, George Harrison joined as well. The myth[4] of the Beatles had begun.

The three young men appeared in front of the British public[5] for the first time in 1959, on a TV show. At that point, they were called Johnny and the Moondogs[6]. One year later, two new members joined the group: Stuart Sutcliffe, a guitarist, and Pete Best, a drummer. The group changed its name again. This time it was called the Silver Beatles[7]. They started playing in the 'Cavern Club' in Liverpool and, in 1960, went to Germany for a period[8]. There they played in clubs like the 'Indra Club' and 'Top Ten', in Hamburg's red light district[9]. They also backed[10] Tony Sheridan in Europe (this time they were called the Beat Brothers). 1962 was the tur-



ning-point[11] for the group. Stuart Sutcliffe, the leader of the group, died[12] and Pete Best was replaced with[13] a young man called Richard Starkey, better known[14] as Ringo Starr. New musical tendencies[15], like rock'n'roll and rhythm'n'blues[16], had influenced[17] the group, and the songwriting team[18] of Lennon and McCartney began to produce some interesting numbers[19]. One of them, 'Love Me Do', became the group's first single[20]. It was fairly successful[21]. Encouraged[22], the group issued[23] three new singles, 'Please Please Me', 'From Me To You' and 'She Loves You'. All three went straight to the top of the Hit Parade[24]. All of a sudden[25], the Beatles had become the biggest, most successful group in pop music history.

The next two years saw a string of successes[26], for example 'I Want To Hold Your Hand', 'A Hard Day's Night', 'Can't Buy Me Love' and 'Michelle'. They made two films, as well: 'A Hard Day's Night' and 'Help!'. Young people everywhere copied[27] them: their music, their hairstyles[28], their clothes.

In 1965 the Queen gave them each an M.B.E.[29].

But their music began to change. With the album[30] 'Rubber Soul', it became more experimental[31] and this was confirmed[32] with their next LP[33], 'Revolver'. In 1966 they stopped touring[34] and concentrated on work in the recording studio[35]. The results were extraordinary. 1967 saw the production[36] of songs like 'Penny Lane', 'Strawberry Fields Forever', 'Lucy In The Sky With Diamonds', and the famous LP, 'Sergeant Pepper's Lonely Hearts Club Band'.

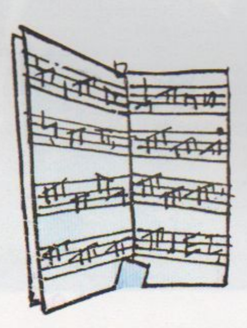
But things began to go wrong[37]. John Lennon met Yoko Ono, and Paul McCartney met Linda Eastman, who was the exact opposite[38] of Yoko Ono. The group continued[39] to work, and produced two more albums which included[40] songs like 'Let It Be', 'Hey Jude' and 'Yellow Submarine'. But differences of opinion[41], economic problems and different artistic temperaments[42] led inevitably to the breakup. On 10th of April, 1970, a month before their last album came out, Paul McCartney called a press conference[43]: the Beatles no longer existed[44].



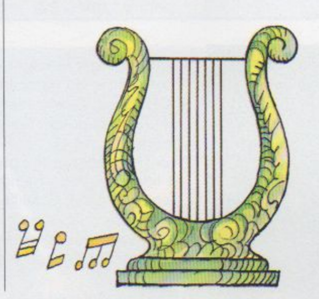
1. **Formed his first group:** formó su primer grupo.
2. **Skiffle band:** conjunto que tocaba **skiffle**. Era un tipo de música que usaba instrumentos de percusión improvisados.
3. **The Quarrymen:** los picapedreros.
4. **Myth:** mito.
5. **Appeared in front of the British public:** aparecieron ante el público británico.
6. **Moondogs:** literalmente, 'perros de la luna'.
7. **Beatles:** es un juego de palabras entre el sonido de **beat** (latido, martilleo, ritmo) y **beetle** (escarabajo).
8. **For a period:** durante un tiempo. Incluso ni les pagaron. Se remonta a esa etapa la invención de su peinado característico, creado por la novia de uno de los componentes, de profesión peluquera.
9. **Hamburg's red light district:** el barrio chino de Hamburgo.
10. **Backed:** acompañaron.
11. **Turning-point:** viraje decisivo, momento crucial.
12. **The leader of the group, died:** el líder del grupo murió. Tenía un tumor cerebral. Sutcliffe debía de ser un chico de carácter fuerte como para lograr entrar en el grupo formado por Lennon y convertirse en el jefe.
13. **Was replaced with:** fue reemplazado por.
14. **Better known:** más conocido.
15. **Musical tendencies:** tendencias musicales.
16. **Rhythm'n blues:** música afroamericana nacida del blues y que entre otros dio origen también al rock'n'roll.
17. **Had influeced:** habían influido.
18. **Songwriting team:** grupo de compositores.
19. **Numbers:** números (canciones).
20. **Single:** el disco de 45 revoluciones, con dos canciones.
21. **It was fairly successful:** tuvo bastante éxito.
22. **Encouraged:** animados.
23. **Issued:** produjeron, publicaron.
24. **Straight to the top of the Hit Parade:** directo a la cabeza de las listas de éxitos. En un momento determinado, los Beatles tenían once discos entre los 100 primeros clasificados en Estados Unidos.
25. **All of a sudden:** de repente.
26. **A string of successes:** una serie de éxitos.
27. **Copied:** es el pasado del verbo regular **to copy**, 'copiar'.
28. **Hairstyles:** peinados.
29. **M.B.E.:** significa **Member of the British Empire**, 'Miembro del Imperio Británico'. Es un título concedido anualmente por el soberano a personas que han hecho honor a la patria.
30. **Album:** otra palabra de origen latino que el inglés nos ha devuelto con una acepción muy especial: es sinónimo de elepé.
31. **Experimental:** experimental.
32. **Was confirmed:** fue confirmado.
33. **LP:** esta sigla inglesa, de la que se originó también la expresión española, significa **Long Playing**, un disco de 'larga duración'.
34. **Stopped touring:** dejaron de hacer giras.
35. **Recording studio:** sala de grabación.
36. **The production:** la producción.
37. **Things began to go wrong:** las cosas empezaron a ir mal.
38. **Exact opposite:** opuesto exacto.
39. **Continued:** continuó.
40. **Included:** comprendían, incluían.
41. **Differences of opinion:** diferencias de opinión. John quería hacer canciones más duras e incisivas, mientras que Paul prefería las más dulces, y también por lo general más comerciales.
42. **Different artistic temperaments:** diferentes temperamentos artísticos.
43. **Press conference:** conferencia de prensa.
44. **No longer existed:** dejaban de existir.

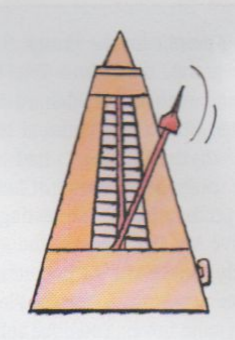


aria	aria
band	banda, conjunto
baritone	barítono
bass	bajo
bassoon	fagot
brass	cobre
brass instruments	instrumentos de cobre
cellist	violonchelista
cello	violonchelo
choir	coro
clarinet	clarinete
compact disc	compact disc, disco compacto
composer	compositor
concerto	concierto para instrumento solista y orquesta
double bass	contrabajo
drum	tambor
drummer	batería
either... or	o.. o, ya... ya, bien... bien
except	excepto
(to) face	enfrentarse
favourite	favorito
flautist	flautista
flute	flauta
French horn	trompa de llaves
(to) go ill	ponerse enfermo

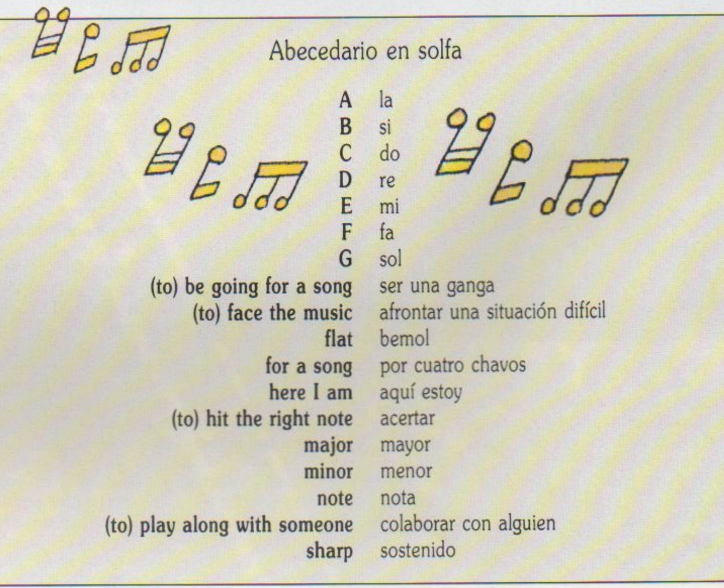


guitarist	guitarrista
horn	trompa
horn player	cornista
in tune	afinado
key	clave, tono
light music	música ligera
light orchestra	orquesta de baile
neither... nor	ni... ni
oboe	oboe
opera	ópera
orchestra	orquesta
organ	órgano
out of tune	desafinado
piccolo	pícolo, flautín
player	instrumentista
record	disco, grabación
rock'n'roll	rock and roll
saxophone	saxofón
saxophonist	saxofonista
singer	cantante
song	canción





soprano	soprano
string instrument	instrumento de cuerda
symphony	sinfonía
tenor	tenor
trombone	trombón
trumpet	trompeta
trumpeter	trompetista
tune	melodía
(to) tune	afinar
(to) tune up	afinar
violinist	violinista
what	lo que
whole	todo, entero
whose	cuyo, de quién
wind instrument	instrumento de viento
woodwind instrument	instrumento de viento de madera



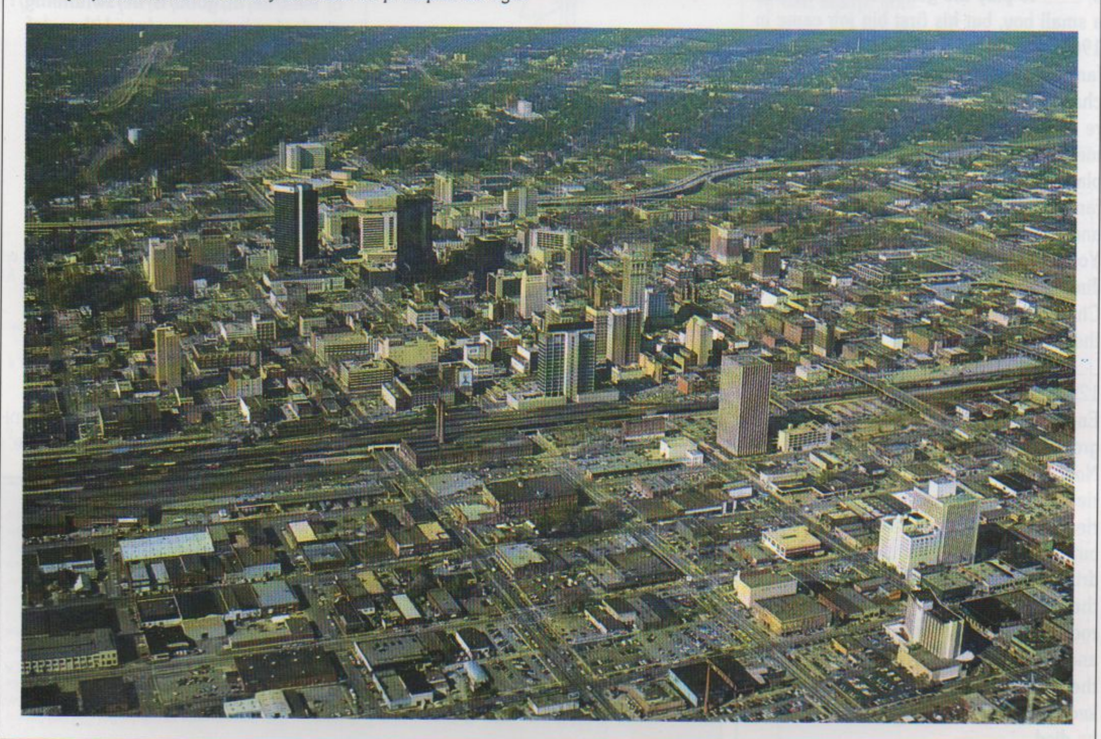
Abecedario en solfa

A	la
B	si
C	do
D	re
E	mi
F	fa
G	sol
(to) be going for a song	ser una ganga
(to) face the music	afrontar una situación difícil
flat	bemol
for a song	por cuatro chavos
here I am	aquí estoy
(to) hit the right note	acertar
major	mayor
minor	menor
note	nota
(to) play along with someone	colaborar con alguien
sharp	sostenido



Birmingham, una ciudad que rebosa salud

Birmingham es la mayor ciudad de Alabama (abajo). Se fundó en tiempos recientes, en 1870, en el cruce de dos importantes líneas ferroviarias del estado. Grandes fábricas siderúrgicas la convirtieron en un próspero centro industrial: no en vano la ciudad recibe el apodo de «la Pittsburgh del Sur». Pero con seguridad, uno de sus mayores motivos de orgullo es el centro médico (arriba) de la University of Alabama que, gracias a sus investigaciones en el campo científico, se ha ganado fama mundial. Una parte de este complejo alberga el Alabama Museum of Health Sciences, donde están reproducidos los estudios profesionales de médicos y dentistas de principios de siglo.





1-20

☐ Coloque en el lugar correcto las veinte palabras y expresiones aquí relacionadas y complete el texto que sigue a continuación: **of, of, on, each of them, between, when, started, have, up, to, songs, next few, when, more, in, who, what, same, at, started.**

James Marshall Hendrix was born in Seattle, in the United States of America, 1) ___ November 27th, 1942. His mother died 2) ___ Jimi was very young. He 3) ___ to play the guitar 4) ___ he was a small boy, but his first big job came in 1963. He played for Little Richard, the famous rock'n'roll star. But Little Richard was jealous 5) ___ Jimi, and there were big problems 6) ___ the two men. So Jimi left. In the 7) ___ years he played for different people, 8) ___ very famous: Ike Turner, the Isley Brothers and Albert King. In 1965 he went to New York, and there he 9) ___ his first group, Jimmy James and the Blue Flames. Chas Chandler, 10) ___ was a guitarist for the Animals, was in New York at the 11) ___ time. He heard Jimi, and he liked 12) ___ he heard. He took Jimi 13) ___ England with him. There he started a group: Jimi Hendrix, Mitch Mitchell, and Noel Redding. The Jimi Hendrix Experience. 14) ___ three years, the Experience made a completely new sound, but 15) ___ the centre was Jimi Hendrix's guitar. Some 16) ___ the 17) ___ they played 18) ___ become classics of rock music: 'All Along the Watchtower' and 'Wild Thing', for example. In 1969 the Experience broke 19) ___. Jimi worked for 18 months 20) ___, but in 1970 he died.

21

☐ Para realizar este dictado, escuche primero todas las frases grabadas y luego escríbalas repitiendo la audición.

a) ____________________
b) ____________________
c) ____________________
d) ____________________
e) ____________________
f) ____________________
g) ____________________
h) ____________________
i) ____________________

22

☐ Ponga en orden las palabras para formar frases de sentido completo:

a) **Jimi Hendrix/was/guitarist/he /died/whose/young/the/wasn't /mother/when/very/?**
b) **don't/jazz/what/music/him/know /I/makes/like**
c) **turn/problems/port/we/big/are/to /have/don't/if/going/you/now/to**
d) **isn't/he/at/good/is/he/swimming/?**
e) **playing/guitar/are/good/them/of /the/at/both/extremely**
f) **can/brother/nor/either/he /swim/his**
g) **sell/you/you/leaving/yacht/am /or/either/I/that**
h) **out/tune/in/orchestra/wind/is/of /every/the/instrument**
i) **did/come/the/in/whose/concert /rock/you/car/to/?**
j) **in/Japan/the/all/guitars/come/of /from/their/shop**

23

☐ Escuche la lectura de un texto que narra la vida de un famoso cantante estadounidense. Su tarea consiste en unir cada acontecimiento con la fecha correspondiente.

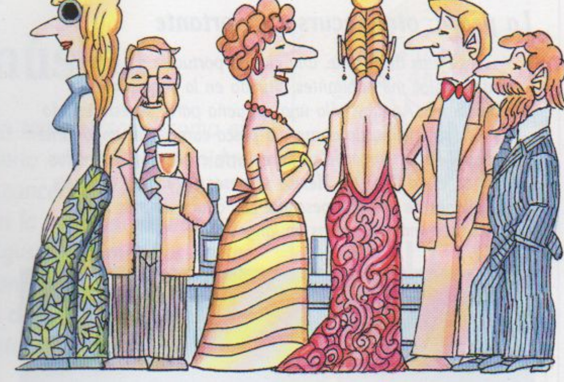
a) **born**	1) **1956**
b) **first record**	2) **1955**
c) **first film**	3) **1972**
d) **marries**	4) **1935**
e) **in the army**	5) **1977**
f) **has a daughter**	6) **1958**
g) **meets Colonel Parker**	7) **1953**
h) **dies**	8) **1971**



24

☐ Coloque en estas frases el pronombre o adverbio relativo correcto:

a) **That's the woman _____ husband sailed from England to America.**
b) **That record shop will have _____ you are looking for.**
c) **Miles Davis is the trumpeter _____ played with Gil Evans.**
d) **Do you know the reason _____ the yacht sank?**
e) **1967 was the year _____ Sir Francis Chichester sailed from Sidney to Plymouth in 119 days.**
f) **He's the man _____ flute is made of silver.**
g) **You don't know _____ a singer has to do to become a good tenor.**
h) **She's the woman _____ husband can do the 100 metres backstroke in sixty-five seconds.**
i) **She's the woman _____ can do the 100 metres backstroke in sixty-five seconds.**
j) **Can you give me one good reason _____ I have to turn to port?**



25

☐ Elimine de cada grupo de tres palabras el término que no tiene nada que ver con los otros dos. Las primeras letras de los términos 'intrusos' darán el nombre completo de un famoso músico y cantautor estadounidense contemporáneo:

a) **steer, bassoon, row**
b) **trumpet, trombone, oboe**
c) **boat, backstroke, breaststroke**
d) **drums, jazz, pop**
e) **swim, yacht, dive**
f) **soprano, lifebelt, choir**
g) **aria, flautist, trumpeter**
h) **flat, sharp, note**

SOLUCIONES DEL TEST

1-20 ■ 1) **on.** 2) **when.** 3) **started.** 4) **when.** 5) **of.** 6) **between.** 7) **next few.** 8) **each of them.** 9) **started.** 10) **who.** 11) **same.** 12) **what.** 13) **to.** 14) **in.** 15) **at.** 16) **of.** 17) **songs.** 18) **have.** 19) **up.** 20) **more.**
Asígnese medio punto por cada respuesta exacta.

21 ■ a) **'Yesterday' is my favourite Beatles' song.** b) **Both of my brothers and one of my sisters can play the violin.** c) **Isn't she the woman whose husband goes water-skiing every week-end?** d) **I'd like to know whose car you came to the rock concert in.** e) **John isn't very good at sailing, but Suzie, his step sister, is.** f) **When we're on the yacht, you will have to tell me what to do.** g) **I'm not going to the regatta this afternoon because I don't want to.** h) **Neither Thomas nor Norman have ever been to a rock concert.** i) **Every member of the band was born in Liverpool.**
Asígnese un punto por cada frase escrita correctamente.

22 ■ a) **Wasn't Jimi Hendrix the guitarist whose mother died when he was very young?** b) **I don't know what makes him like jazz music.** c) **If you don't turn to port now, we are going to have big problems.** d) **He is good at swimming, isn't he?** e) **Both of them are extremely good at playing the guitar.** f) **Neither he nor his brother can swim.** g) **Either you sell that yacht or I am leaving you.** h) **Every wind instrument in the orchestra is out of tune.** i) **Whose car did you come to the rock concert in?** j) **All of the guitars in their shop come from Japan.**
Asígnese un punto por cada frase construida correctamente.

23 ■ a) **4.** b) **7.** c) **1.** d) **8.** e) **6.** f) **3.** g) **2.** h) **5.**
He aquí el texto completo: **Elvis Aaron Presley was born in 1935 in East Tupelo, Mississippi. He made his first record in 1953. It was a birthday present for his mother. But two of the managers of Sun Records, where he made it, heard his voice and liked what they heard. So, Elvis began to make records for Sun. The next big move came in 1955, when he met Colonel Tom Parker. Parker was a hot-dog salesman, but he was also an excellent impresario. He got Elvis a contract with RCA Records. In the next few years, the Elvis phenomenon hit the United States. A year later, in 1956, Elvis was already at Hollywood making his first film. In 1958 he went into the army, where he spent 18 months in Germany. When he returned in 1960 he started making records and films again. His incredibly successful career lasted for 22 years. He was married in 1971 to Priscilla, who gave him a daughter a year later. But Elvis did not live to see his daughter's sixth birthday, because he died in August 1977.**
Sume seis puntos, pero sólo si ha identificado con exactitud todas las fechas.

24 ■ a) **whose.** b) **what.** c) **who.** d) **why.** e) **when.** f) **whose.** g) **what.** h) **whose.** i) **who.** j) **why.**
Asígnese un punto por cada pronombre correcto.

25 ■ a) **bassoon.** b) **oboe.** c) **boat.** d) **drums.** e) **yacht.** f) **lifebelt.** g) **aria.** h) **note.** El artista es **Bob Dylan.**
Asígnese cinco puntos sólo si ha adivinado todas las palabras.

Por último sume los puntos obtenidos y compruebe el resultado en el cuadro de al lado.





Compruebe su nivel
¿Cuál es la puntuación total alcanzada?

Puntuación	Nivel	Sugerencias
de 45 a 50	excelente	¡Continúe así!
de 35 a 44	muy bien	¡Continúe así!
de 25 a 34	bien	¡Un poco más de atención!
de 13 a 24	suficiente	Sería muy útil un pequeño repaso antes de continuar.
12 o menos	insuficiente	Debe repasarlo todo.

La pesca, otro recurso importante

Tres vistas de Mobile, una ciudad portuaria de más de doscientos mil habitantes, situada en la zona sur de Alabama. Aunque sólo una pequeña parte de este estado norteamericano da al mar, la pesca cumple un importante papel en el marco de su floreciente economía. Todos los años, en el golfo de México se pescan cerca de dieciséis millones de kilos de pescado. Las aguas de esta zona son aún más generosas en langostinos.

